


**Paulina Pycia-Kośćak**

Uniwersytet Śląski w Katowicach

 <https://orcid.org/0000-0002-7886-7566>

[paulina.pycia@us.edu.pl](mailto:paulina.pycia@us.edu.pl)

## **Intensyfikatory przysłówkowe w chorwackim i polskim języku potocznym – wartościowanie, subiektywizacja i ekspresywność**

**Streszczenie.** Złożona kategoria intensywności ma swoje wyznaczniki na różnych poziomach językowych: fonologicznym, morfologicznym, leksykalnym i składniowym. Celem niniejszego opracowania jest identyfikacja i analiza intensyfikatorów przysłówkowych, tj. leksykalnych środków nacechowanych ekspresywnie, służących do wyrażania subiektywnej miary ilościowej i odchylenia od normy. Intensyfikatory należą do leksemów wielowartościowych, których wartościowanie – pozytywne lub negatywne – zależy od kontekstu (np. chorw. *strašno inteligentan*, pol. *strasznie inteligentny*; chorw. *strašno lakouman*, pol. *strasznie lekkomyślny*). Analizowane intensyfikatory występują w tzw. żywej mowie, mają jednak co najmniej dwa poświadczenia w chorwackich i polskich korpusach językowych (*Hrvatski jezični korpus*, *Hrvatski nacionalni korpus*, *Narodowy Korpus Języka Polskiego*, *Korpus Języka Polskiego PWN*) oraz kontekstach internetowych wyekscerpowanych dzięki wyszukiwarce Google. Badane jednostki wykazują wysoki stopień ekwiwalencji znaczeniowej i funkcjonalnej, cechuje je także wysoka frekwencja zarówno w chorwackiej, jak i w polskiej odmianie potocznej języka.

**Słowa kluczowe:** ekspresywność, intensyfikacja, intensyfikator, język chorwacki, język polski, subiektywizacja, wartościowanie

### **Adverbial intensifiers in Croatian and Polish colloquial language – evaluation, subjectification and expressiveness**

**Summary.** The complex category of intensity has its determinants at various linguistic levels: phonological, morphological, lexical and syntactic. The aim of this study is to identify and analyze adverbial intensifiers, the expressive lexical units used to express a subjective measure of quantity and deviation from the norm. Intensifiers belong to multi-valued lexemes, the evaluation of which – positive or negative – depends on the context (e.g. Croatian *strašno inteligentan*, Polish *strasznie inteligentny*; Croatian *strašno lakouman*, Polish *strasznie lekkomyślny*). The analyzed intensifiers occur in the so-called

„spontaneous speech”, however, they have at least two confirmations in Croatian and Polish language corpora (*Hrvatski jezični korpus*, *Hrvatski nacionalni korpus*, *Narodowy Korpus Języka Polskiego*, *Korpus Języka Polskiego PWN*) and Internet contexts extracted thanks to the Google Search. The studied units show a high degree of semantic and functional equivalence, a high frequency of use is also observed in both the Croatian and Polish colloquial varieties of the language.

**Keywords:** expressiveness, intensification, intensifier, Croatian language, Polish language, subjectivization, evaluation

## Uwagi wstępne

Intensyfikacja to zwiększanie (ang. *amplification*) lub zmniejszanie<sup>1</sup> (ang. *alleviation*) intensywności, opiera się na umiejętności człowieka, dzięki której – świadomie lub nie – porównuje wszystko to, co jest przez niego odbierane za pomocą zmysłów i odnosi ich do pewnej skali wartości (Bolinger 1972: 17; Tafel 2001). Pośrodku tej abstrakcyjnej skali znajduje się punkt odniesienia uwarunkowany społecznie i kulturowo „konwencjonalna norma” (Tekavčić 1989: 63-64; Van Os 1989: 23), a pozostałe wartości znajdują się nad nią lub pod nią i są wyrażane za pomocą określonych jednostek leksykalnych (Quirk i in. 1985: 589; Edel 1992: 602).

Intensyfikator przysłówkowy jest jednostką niesamodzielną, łączy się z przymiotnikiem, przysłówkiem lub czasownikiem (jeśli zawiera sem stopniowości). W odróżnieniu od przysłówka, który czasami może być wymagany przez czasownik, intensyfikator nie jest elementem obligatoryjnym (Bałabaniak 2013: 99, 112, 115). Intensyfikatory występują wyłącznie w zdaniach asertywnych (Bałabaniak 2007: 18), a ich funkcją jest wzmocnienie lub osłabienie zmiennej cechy obiektu, którego dotyczy (Paradis 1997: 41). Intensyfikatory przysłówkowe definiowane są jako jednostki leksykalne, które są środkami gradacji, tj. odwołują się do semantycznej kategorii stopnia<sup>2</sup> (Bolinger 1972; Wingender 2005; Bałabaniak 2007, 2013; Kubicka 2010; Pastuch, Wąsińska, Mitrenga 2022). Wyrażają one porównanie w sposób implicytny i odnoszą się do charakterystyki ilościowej. W odróżnieniu do przysłówków i przymiotników nie należą do części mowy, lecz do klasy jednostek funkcjonalnych (Van Os 1989: 83).

<sup>1</sup> Zmniejszanie intensywności nazywane jest także *dezintensyfikacją* (Sojda 2022).

<sup>2</sup> Warto tu wspomnieć o opracowaniu semantycznej kategorii stopnia, które znajduje się w jednym z tomów bułgarsko-polskiej gramatyki konfrontatywnej (Кримова-Цверкова i in. 1994). Kategoria ta jest w nim definiowana jako ilościowe określenie cech obiektów, dla którego podstawą jest porównanie: a) jednorodnych obiektów w danym zbiorze, b) różnorodnych obiektów w danym zbiorze, które posiadają wspólną cechę będącą podstawą porównania. Porównanie wykazuje równorzędność (równowartość) lub jej brak. W odniesieniu do intensyfikatorów występuje porównanie do niejawnie przyjętego wzorca (tzw. porównanie absolutne). Poszczególne jednostki można usytuować na skali, na której znajduje się abstrakcyjna norma (np. *przeciętnego rozumu*) oraz dwie strefy: ujemna/ negatywna (np. *strasznie głupi*) i dodatnia/ pozytywna (np. *strasznie mądry*).

## 1. Cel, materiał badawczy i metody badań

Intensyfikatory pojawiają się w różnych typach dyskursów. Przedmiotem analizy w niniejszej pracy są występujące w chorwackim i polskim języku potocznym intensyfikatory przysłówkowe, które zwiększają intensywność. Celem artykułu jest identyfikacja i charakterystyka jednostek tego typu ze szczególnym uwzględnieniem procesu subiektywizacji, nacechowania ekspresywnego i wartościowania, a także przedstawienie dotychczasowego stanu badań, przede wszystkim w kroatystyce i polonistyce, który może stanowić inspirację dla dalszych prac badawczych w tym obszarze.

W zebranym korpusie znajdują się jednostki zaliczane przez językoznawców do klasy intensyfikatorów, mające już ugruntowany status jednostki intensyfikującej w języku, takie jak chorw. *strašno, strahovito, grozno, užasno*; pol. *strasznie, straszliwie, okropnie*. Oprócz nich uwzględniono także jednostki określane jako w literaturze przedmiotu jako *hipotetyczne* (Bałabaniak 2013: 116). Mają one charakter okazjonalny, są tworzone spontanicznie, *ad hoc*, najczęściej jako ekspresywne (emocjonalne) reakcje na daną sytuację, zwykle charakteryzują również określony idiolekt. Do takich form można zaliczyć m. in. chorw. *nenadjebivo* czy też pol. *piramidalnie*. Warto dodać, że intensyfikatory funkcjonujące w języku potocznym związane są także z modą językową. W polszczyźnie przez pewien czas status wyrazu modnego miał wulgarny intensyfikator *zajebiście*, w języku chorwackim obecnie ogromną popularnością cieszy się określenie *brutalno* 'brutalnie'.

Badany materiał liczy w sumie 34 jednostki leksykalne, które w określonych kontekstach posiadają sem intensywności<sup>3</sup>: chorw. *đavolski, vraški, pakleno, prokleta, strašno, strahovito, grozno, užasno, monstruozno, ludo, brutalno, jebeno* (wulg.), *nenadjebivo* (wulg.), *ekstremno, totalno* i pol. *diabelnie, diabelsko, piekielnie, strasznie, straszliwie, koszmarne, okropnie, kolosalnie, potwornie, szalenie, obłądnie, okrutnie, piramidalnie, cholernie* (wulg.), *zajebiście* (wulg.), *kurewsko* (wulg.), *wściekle, ekstremalnie, totalnie*, występujące w tzw. żywej mowie, zasłyszane. Wszystkie analizowane jednostki mają jednak co najmniej dwa poświadczenia z różnych tekstów (wypowiedzi) w chorwackich i polskich korpusach językowych (*Hrvatski jezični korpus, Hrvatski nacionalni korpus, Narodowy Korpus Języka Polskiego, Korpus Języka Polskiego PWN*) oraz kontekstach internetowych wyekscerpowanych dzięki wyszukiwarce Google, takich jak forum dyskusyjne, blog i czat (*speech-related text types*). Analizowane jednostki występowały w bezpośrednich związkach syntaktycznych z czasownikami, przymiotnikami i przysłówkami, a duża liczba poświadczeń (przekraczająca wielokrotnie założoną wstępnie liczbę dwa) potwierdziła wysoką frekwencję występowania intensyfikatorów tego typu w potocznych odmianach omawianych języków.

W analizie materiału wykorzystano metody badawcze, które zostały zaczerpnięte m. in. z prac analizujących zjawiska intensyfikacji i intensyfikatorów

<sup>3</sup> Ewa Straś składnik ten nazywa *intensemem* (Straś 2008).

na gruncie języka angielskiego (Bolinger 1972; Quirk i in. 1985, 1992), niemieckiego (Van Os 1989), polskiego (Bałabaniak 2013; Janus 1981; Kleszczowa 2007; Pastuch, Wąsińska, Mitrenga 2022; Sojda 2022) i chorwackiego (Pavić Pintarić, Frleta 2014). Odwołano się także do opracowań dotyczących wartościowania (Puzynina 1986, 1992; Laskowska 2000), ekspresywności i języka potocznego (Lubaś 2003; Rejter 2006; Silić, Pranjković 2005; Škiljan 1989)<sup>4</sup>.

## 2. Stan badań nad intensyfikacją w Polsce i w Chorwacji

Intensyfikatory i intensyfikacja były (i są) od dłuższego czasu przedmiotem dużego zainteresowania polskich językoznawców. Jednostki intensyfikujące są opisywane m. in. z perspektywy diachronicznej: Dagmara Bałabaniak (2014), Krystyna Kleszczowa (2007), Barbara Mitrenga (2014); w ujęciu synchronicznym: Elżbieta Janus (1977), Dagmara Bałabaniak (2013), Mariola Jakubowicz (2014) i na tle porównawczym: Elżbieta Janus (1981) i Ewa Straś (2008) na materiale polsko-rosyjskim, Sylwia Sojda (2022) na materiale polsko-słowackim<sup>5</sup>.

W pracach polskich lingwistów brakuje jednak jednolitości terminologicznej w odniesieniu do jednostek intensyfikujących. Używane są takie określenia jak *przysłówki gradualne* (Grzegorzczkowska 1975), *przysłówki intensyfikujące* (Wajszczuk 2005), *operatory gradacji* (Grochowski, Kisiel, Żabowska 2018), *przysłówki wzmacniające* (Dziwerek 2020), *intensyfikatory*, *wykładniki intensywności* (Mitrenga 2014; Sojda 2022), a w odniesieniu do formacji, których funkcją jest intensyfikacja znaczenia używany jest termin *intensiwa* (Kawka 1973; Kucharzyk 2022).

W językoznawstwie kroatystycznym i serbistycznym<sup>6</sup> już w latach 60. XX w. podejmowano badania nad intensyfikacją, analizowano jednak konkretne jednostki funkcyjne, np. przysłówki *veoma* i *vrlo* 'bardzo' (Грицкаг 2004, za: Jelitte 1961). Tendencja ta w późniejszym okresie zostaje zachowana, wyjątek stanowi opracowanie dotyczące wyrażania intensywności cechy w języku chorwackim, serbskim i włoskim chorwackiego romanisty Pavla Tekavčicia (1989). Wśród serbskich badaczy należy wymienić także Stanę Ristić, która podjęła się analizy intensyfikatora *sve* 'wszystko' (Ристић 2005, 2006) i badania statusu partykuł w języku serbskim (Ristić 2009).

<sup>4</sup> Ze względu na bardzo dużą liczbę opracowań niniejszych zagadnień konieczne było ograniczenie literatury podmiotu do wybranych pozycji.

<sup>5</sup> W pracach polskich językoznawców przytaczanych powyżej znajdują się szczegółowe opracowania intensyfikatorów przysłówkowych *bardzo*, *wysoce*, *wielce*, *cholernie*, *piekielnie*, *diabelnie*, *strasznie*, *straszliwie*, *potwornie*, *okropnie*, *ogromnie*, *szalenie*, *przeraźliwie*, *koszmarnie*, *makabrycznie*, *masakrycznie*. W tych opracowaniach znajduje się także bogata, wielojęzyczna literatura przedmiotu dotycząca kwestii intensyfikacji.

<sup>6</sup> W okresie wspólnotowym, jugosłowiańskim trudno wyznaczyć ostrą granicę pomiędzy chorwackimi i serbskimi badaniami językoznawczymi. Funkcjonujący w tym okresie język serbsko-chorwacki, czyli chorwacko-serbski, był z jednej strony przedmiotem analiz, a z drugiej miał także status metajęzyka. Należy również zwrócić uwagę na fakt, że język chorwacki i język serbski oparte są na systemie sztokawskim, co oznacza, że część analizowanych zagadnień, mimo że prowadzona na gruncie jednego z języków, łączy wspólna charakterystyka semantyczna, syntaktyczna i pragmatyczna.

W językoznawstwie kroatystycznym intensyfikacja treści analizowana jest przede wszystkim w odniesieniu do partykuł intensyfikujących, np. *pa, ta, ni* (Silić, Pranjković 2005; Pranjković 2008, 2018; Batinić, Kršić, Pavić Pintarić 2015), przysłówków i przymiotników, jako jedna z ich funkcji, np. *tako, toliko, takav, tolik* (Silić, Pranjković 2005; Pintarić 2011), czy spójników, np. *i, pa da* (Vukojević 2005; Hudeček, Vukojević 2006). Intensyfikacja przez chorwackich językoznawców badana była również w odniesieniu do konstrukcji z bezokolicznikiem, m. in. *za + infinitiv*, która określa intensywność, np. *Jučer sam se proveo za poludjeti* 'Wczoraj bawiłem się jak szalony' (Vukojević 2008). Wśród kroatystycznych badań intensyfikacji wyróżniają się prace Anity Pavić Pintarić. Lingwistka podejmuje się (sama lub we współpracy) analizy tej problematyki z różnych perspektyw. Są to badania kontrastywne dotyczące wyrażania wysokiego stopnia intensywności na materiale angielskim, niemieckim i chorwackim (Pavić Pintarić, Frleta 2014) niemieckich i chorwackich intensyfikujących związków frazeologicznych (Pavić Pintarić 2010), a także intensyfikatorów jako problemu z zakresu glottodydaktyki (Lovrović, Pavić Pintarić 2019) czy zjawiska w obrębie badań nad przekładem (Pavić Pintarić 2012). W 2020 r. ukazało się natomiast do tej pory najbardziej kompleksowe opracowanie – monografia autorstwa Magdaleny Nigoević *Intenzifikacija u jeziku (s primjerima iz hrvatskog i talijanskog jezika)*, w której przedstawiono różne rodzaje intensyfikujących środków językowych i prototypowe strategie intensyfikacji w języku chorwackim i włoskim (Nigoević 2020).

W badaniach kroatystycznych jednostka intensyfikująca treść określana jest jako *intenzifikator* lub *pojačivač* w odniesieniu do partykuł (Silić, Pranjković 2005; Pranjković 2008, 2018; Hudeček, Vukojević 2006), *stupanjski prilog* w odniesieniu do przysłówków lub *stupanjski modifikator* w odniesieniu do konstrukcji syntaktycznych (Vukojević 2008). Przy czym tzw. modyfikator stopnia (chorw. *stupanjski modifikator*) ma najogólniejsze, hiperonimiczne znaczenie: *u velikoj mje-ri, u izrazito velikom stupnju*, *ali taj izrazito veliki stupanj može biti usmjeren i u pozitivnome i u negativnome smjeru, dakle može značiti i 'u velikom stupnju iznad prosjekaili normale' i 'u velikome stupnju ispod prosjeka ili normale* (Vukojević 2008: 453). W monografii M. Nigoević intensyfikatorami (chorw. *intenzifikatori*) zostały nazwane wszystkie środki językowe, które pełnią funkcję intensyfikującą (Nigoević 2020).

### 3. Wartościowanie

Wartościowanie to proces oceny, na mocy którego osoba wartościująca przypisuje danym obiektom (w szerokim rozumieniu tego słowa) wartości pozytywne lub negatywne, które mogą być także stopniowalne (Puzynina 1992: 83). Jego celem jest wywarcie na odbiorcę wpływu, którego skutkiem jest adaptacja systemu wartości i preferencji nadawcy. Intensyfikacja wartościowania ma na celu wzmocnienie takiego efektu perlokucyjnego (Laskowska 2000: 342; Szczepaniak 2007: 32).

Przymiotniki, które pośrednio motywują formy intensyfikujące, można podzielić na dwie grupy: określenia wartościujące negatywnie i określenia wartościujące pozytywnie. Na przykład za pomocą przymiotników chorw. *strašan* i pol. *straszny* określane są zjawiska czy wydarzenia budzące strach, przerażające, pełne grozy. Intensyfikatory przysłówkowe należą natomiast do leksemów wielowartościowych, których wartościowanie – negatywne lub pozytywne – zależy od kontekstu. Intensyfikatory powstałe od przymiotników wartościowanych negatywnie mogą łączyć się z wyrazami nacechowanymi negatywnie, np. chorw. *strašno naivan*, pol. *strasznie naiwny*, chorw. *užasno tužno*, pol. *okropnie smutne*, chorw. *jebeno glupo*, pol. *cholernie głupie*, ale również pozytywnie, np. *strašno zanimljivo*, pol. *strasznie ciekawy*, chorw. *užasno hrabar*, pol. *okropnie odważny*, chorw. *jebeno smiješno*, pol. *cholernie śmieszne*.

W powyższych przypadkach dochodzi zatem do całkowitej desemantyzacji nacechowanego negatywnie lub pozytywnie znaczenia, pozostaje jedynie sem intensywności<sup>7</sup>.

Na związek pomiędzy ekspresywnością wypowiedzi i wartościowaniem zwrócił uwagę Władysław Lubaś, który wyróżnił dwie grupy środków językowych wyrażających: a) ekspresję (i waloryzację pozytywną), m. in. aprobatę, radość, wzruszenie, współczucie, a także b) ekspresję (i waloryzację) negatywną, m.in. niedowierzanie, niezadowolenie, lekceważenie, obrazę, strach, smutek, złość, wulgarność (Lubaś 2003: 184). Zbiór zwerbalizowanych emocji negatywnych jest liczniejszy, co potwierdza także Artur Rejter (2006: 155). Lingwista wskazuje na fakt, że w potocznej percepcji drugiego człowieka widoczna jest skłonność do zauważania tego, co złe, odmienne, nieadekwatne, błędne i poddawania tego krytyce.

Wyrazem silnego nacechowania ekspresywnego i emocjonalnego – pozytywnego lub negatywnego – są intensyfikatory, które są wulgaryzmami. Dubravko Škiljan zwraca uwagę, że w ujęciu pragmatycznym wulgaryzmy są bardziej efektywne pod względem komunikacyjnym od innych wyrazów (Škiljan 1989: 116), często mają także dodatkowe konotacje, których nie posiada neutralna leksyka.

Analizowane intensyfikatory przysłówkowe funkcjonują w zróżnicowanych semantycznie i składniowo kontekstach. Pojawiają się jako intensyfikacja cechy, w połączeniu z przymiotnikiem lub przysłówkiem, np.:

<sup>7</sup> Warto zauważyć, że zjawisko deleksykalizacji znaczenia w potocznej odmianie języka jest powszechne. Analogiczne egzemplifikacje można znaleźć m.in. w języku czeskim: *strašně krásný* 'strasznie piękny', bułgarskim: *страшно добра* 'strasznie dobra', rosyjskim *ужасно интересно* 'okropnie ciekawe', a także w językach niesłowiańskich. Na przykład w języku angielskim spotykane są takie określenia, jak *terribly happy* 'strasznie wesoly', *awfully nice* 'okropnie miłe', które od XIX w. występują w tym języku w znaczeniu 'bardzo' (ang. 'very'). W języku niemieckim używane są takie połączenia, jak *furchtbar schön* 'strasznie piękny', czy *schrecklich glücklich* 'strasznie szczęśliwy', które już w XVII w. odnotowano w znaczeniu 'bardzo' (Online Etymology Dictionary, *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen, The Tower of Babel. An Etymological Database Project*).

- chorw. *strahovito* bolestan 'straszliwie chory', *monstruozno* učinkovit 'potwornie skuteczny', *brutalno* lijepa 'brutalnie piękna', *pakleno* dugo 'piekielnie długo',
- pol. *cholernie* późno, *piekielnie* długo, *kurewsko* prawdziwe, *okropnie* duży, *szalenie* zdolny.

Występują także jako określenie nasilenia stanu lub procesu, w połączeniu z czasownikiem, np.:

- chorw. *Znojim se vraški* 'Pocę się diabelnie', *razljuti se užasno* 'okropnie się zdenerwuje', *ujedno stanem i grozno* kihati i štucati 'nagle zacząłem okropnie kichać i czkać, [...] da se toliko jebeno naljutiš' [...] że się tak cholernie zezłościsz'
- pol. *potwornie* się pocę, *strasznie* się znęcała, *strasznie* się wściekał, boleć to *diabelnie* musiało, odsetki *kolosalnie* rosną, cieszę się *obłędnie*.

Pojedyncze przykłady odnoszą się natomiast do określenia ilościowego, np. chorw. *jebeno* puno 'zajebicie dużo', *užasno* mnogo vremena 'okropnie dużo czasu', pol. *cholernie* wielu; *nieskończenie* dużo.

Z perspektywy funkcjonalnej intensyfikatory są zatem razem z określającym wyrazem przede wszystkim wykładnikami wartościowania jakościowego – pozytywnego lub negatywnego, rzadziej – ilościowego<sup>8</sup>. Wartościowanie uzależnione jest od intensyfikowanego elementu językowego, a intensyfikator jedynie wzmacnia aspekt aksjologiczny (deprecjację lub nobilitację). Takie przypisywanie wartości odnosi się do normy aksjologicznej, która w dużym stopniu jest uwarunkowana kulturowo (Puzynina 1986: 122).

Intensyfikatory używane są często w celu wzmocnienia ekspresywnego nacechowania sądów wartościujących. W zebranych materiale zaobserwowano intensyfikację, która wskazywała wyższy i najwyższy stopień natężenia cechy (czynności, stanu), które w klasyfikacji Randolpha Quirka odpowiadają intensyfikatorom potęgującym (ang. *boosters*) i maksymalizatorom (ang. *maximisers*):

- a) wzmocnienie pozytywne oceniającego przymiotnika, które wskazuje na przekraczający konwencjonalną normę stopień natężenia cechy:
  - chorw. *Ljudi su je strahovito voljeli* 'ludzie ją straszliwie kochali', *brutalno* duhovita 'okrutnie zabawna', *nenadjebito* zgodan 'zajebicie przystojny', *đavolski* dobro vino 'diabelnie dobre wino',
  - pol. *jestem potwornie utalentowana* [...], *diabelnie* sprytny, *obłędnie* bogata, *okropnie* szczęśliwi,

<sup>8</sup> W badaniach przyjęto podział Jadwigi Puzyniny (1986). Badaczka wyróżnia wartościowanie jakościowe, które może być rozumiane jako ocena, czy coś jest bardzo negatywne, negatywne, neutralne, pozytywne lub bardzo pozytywne pod jakimś względem, a także wartościowanie ilościowe, które określa, czy coś jest mniejsze lub większe pod jakimś względem w stosunku do przyjętej normy.

- b) wzmocnienie pozytywne oceniającego przymiotnika, które wskazuje na maksymalny stopień natężenia cechy:
- chorw. *totalno originalan* ‘totalnie oryginalny’, *totalno iskrena* ‘totalnie szczerą’, *ekstremno uzbuđeni* ‘ekstremalnie podekscytowani’, *ekstremno discipliniran* ‘ekstremalnie zdyscyplinowany’,
  - pol. *ekstremalnie lekkie*, *ekstremalnie heroiczny*, *totalnie wielbi*, *totalnie śmieszna*,
- c) wzmocnienie negatywne oceniającego przymiotnika, które wskazuje na przekraczający konwencjonalną normę stopień natężenia cechy:
- chorw. *Tu nekako vraški puše* ‘Tu coś piekielnie wieje’, *To je strašno nepristojno od vas* ‘To jest strasznie niegrzeczne z waszej strony’, *monstruozno apsurdne*, ‘potwornie absurdalne’, *jebeno odoratno*, ‘cholernie obrzydliwe’,
  - pol. *Boleć to musiało diabelnie*, *jest taki okropnie słaby*, *wściekle głodny*, *cholernie skąpy*, *piramidalnie głupi*,
- d) wzmocnienie negatywne oceniającego przymiotnika, które wskazuje na maksymalny stopień natężenia cechy:
- chorw. *Ti si pobrkan totalno* ‘Jesteś totalnie zakręcony’. *ekstremno jaka bol* ‘ekstremalnie silny ból’, *totalno pijan* ‘totalnie pijany’, *totalno nezreo* ‘totalnie niedojrzały’,
  - pol. *Sytuacja była ekstremalnie zła*, *ekstremalnie trudny*, *totalnie nieczuli*, *totalnie pijany*.

W zebranym korpusie znalazły się także przykłady nagromadzenia intensyfikatorów:

- chorw. [...] *u Zagrebu gdje ju je neprestano*, [...] *glavobolja strašno, grozno mučila* ‘[...] w Zagrzebiu, gdzie ją ciągle [...] ból głowy strasznie, okropnie męczył’, *strašno, užasno sam razočarana* ‘jestem strasznie, okropnie rozczarowana’,
- pol. *On musiał być strasznie okropnie bogaty!*

Taki swoisty proces hiperbolizacji wpływa na ekspresywną wartość wypowiedzi i jest charakterystyczny dla języka potocznego. Celowe uwydatnienie danej cechy, jej przerysowanie może mieć różne funkcje: podkreślenie emocjonalnego stosunku nadawcy, uwidocznienie określonych cech (sugestywność), perswazję.



#### 4. Subiektywizacja i ekspresywność<sup>9</sup>

Subiektywizacja jest specyficznym rodzajem rozszerzenia semantycznego, będącego jednocześnie istotnym czynnikiem w procesie gramatyzacji (Langacker 1990). Już w starożytności zwracano uwagę na to, że wyrażenia intensyfikujące treść subiektywizują wypowiedź (Janus 1978: 161). Współcześni badacze są zgodni odnośnie do roli subiektywizacji jako zjawiska, które inicjuje proces przekształcenia się przysłowka (właściwego) w intensyfikator.

Magdalena Pastuch, Kinga Wąsińska i Barbara Mitrenga definiują subiektywizację jako „proces, w którym nadawca komunikatu, opisując obiekty, cechy, czynności bądź procesy, sytuuje je na własnej skali wartości” (Pastuch, Wąsińska, Mitrenga 2022: 27). Emilia Kubicka stwierdza, że „przysłowki intensyfikujące informują w większym stopniu o odczuciach czy ocenach mówiącego niż o faktycznym stanie rzeczy” (Kubicka 2010: 53), Dagmara Bałabaniak wiąże pojęcie intensywności z subiektywnym postrzeganiem rzeczywistości przez nadawcę (Bałabaniak 2013: 79). Czynnikiem subiektywnym w języku jest zatem świadoma i celowa działalność człowieka (Dešić 1967: 56).

Intensywność jako cecha językowa, wskazuje zatem na to, w jakim stopniu postawa mówiącego w stosunku do danego obiektu odbiega od neutralności (Bradac, Bowers, Courtright 1979), a intensyfikator jest swoistego rodzaju komentarzem nadawcy, chęcią wyróżnienia, uwypuklenia natężenia pewnego zjawiska, które w jego przekonaniu odbiega od normy. Opiera się on na ocenie ilościowej i porównaniu z wartością, która zostaje przez nadawcę przyjęta jako neutralny punkt odniesienia.

Ekspresywność jest kategorią, która za pomocą określonych środków wyrazu i relacji pomiędzy nimi wyraża świadomy, subiektywny, emocjonalny stosunek między nadawcą i odbiorcą lub treścią wypowiedzi (Tošović 2004: 25). Ekspresywność definiowana jest także jako aktywna manifestacja pragnień, sądów, uczuć itp. nadawcy, której dokonuje m. in. za pomocą doboru i układu słów (Simeon 1969: 293). Dragutin Rosandić i Josip Silić wyróżniają dodatkowo dwa typy leksyki ekspresywnej: inherentną i kontekstową. Ekspresywność inherentna jest zawarta w leksemie (np. w pejoratywach, wulgaryzmach, kolokwializmach), natomiast ekspresywność kontekstowa uwarunkowana jest kontekstem i związana jest z figuratywnością języka (Rosandić, Silić 1979: 164).

<sup>9</sup> Ekspresywność jest związana z emocjonalnością i subiektywnością, punktem widzenia nadawcy (np. z uczuciami, wartościowaniem, cechami danej jednostki). Przez niektórych językoznawców uważana jest za aspekt emocjonalności (afektywności), związana z życiem codziennym i różnymi jego przejawami, w tym z uczuciami, wartościowaniem, oceną ilościową, jakościową i intensywnością (Koch, Oesterreicher 2011: 121). W niniejszym opracowaniu *ekspresywność* jest rozumiana jako cecha znaku, która jest skutkiem procesu uzewnętrznienia osobowości nadawcy (ekspresji), natomiast *emocjonalność* to stosunek uczuciowy nadawcy do otaczającej go rzeczywistości pozajęzykowej, który jest wyrażany za pomocą określonych środków językowych (Rejter 2006: 57–58). Zarówno ekspresywność, jak i emocjonalność są istotnymi wyznacznikami potoczności.

Ekspresywność w intensyfikatorach jest wyrażona eksplicytnie, poprzez zmianę znaczenia wyrazu (Grabias 1981)<sup>10</sup>. Intensyfikatory zatem mieszczą się w kategorii ekspresywów, które często również mają charakter okazjonalny i z natury rzeczy stanowią klasę otwartą charakterystyczną dla języka potocznego, stale się odnawiającą. Jan Miodek twierdzi, że „wyrazy emocjonalne zużywają się szybciej i [...] trzeba ciągle szukać świeższych, mocniejszych i nieutrwalonych form ekspresji” (Miodek 2002: 645). Założenie to odnosi się także do kategorii intensyfikatorów przysłówkowych w języku potocznym, których potencja intensyfikująca, bazująca m. in. na oryginalności, innowacyjności i nieprzewidywalności, z czasem się zaciera.

W codziennej, potocznej komunikacji coraz częściej zwraca się uwagę na to **jak** się mówi, a nie na to, **co** się mówi. W tego typu interakcji interlokutorzy wychodzą poza ramy konwencjonalnych zachowań językowych i rejestrów, aby zaskoczyć współmówcę i wywrzeć określoną reakcję. W tym celu wykorzystywane jest szerokie spektrum środków językowych, ich modyfikacje, przekształcenia i deformacje.

Ekspresywność, intensywność i wartościowanie wiąże ze sobą aspekt subiektywizacji, ponieważ nadawca nie opisuje rzeczywistości jako neutralny obserwator. Komponent wartościujący jest zawsze obecny w wypowiedzi nacechowanej emocjonalnie, natomiast zabarwienie emocjonalne nie jest dla wypowiedzi wartościującej obligatoryjne (Laskowska 1992: 25). Zależność pomiędzy wartościowaniem, ekspresywnością (emocjonalnością) i intensywnością ilustrują następujące przykłady:

- – chorw. *strašno dosadan* ‘strasznie nudny’, *strašno inteligentna* ‘strasznie inteligentna’, *totalno dosadan* ‘totalnie nudny’, *jebeno dobar* ‘zajebicie dobry’,
- – pol. *potwornie wolny*, *potwornie ciekawy*, *ekstremalnie trudne*, *cholernie sprytny*.

We wszystkich przykładach wyróżnione elementy mają synonimiczne znaczenie w stosunku do intensyfikatora *bardzo*, czyli ‘ponad normą’, jednak natężenie intensyfikujące cechę jest większe. W przykładach chorw. *strašno inteligentna* i pol. *potwornie ciekawy* widoczny jest wyższy stopień emocjonalności niż w przykładach chorw. *strašno dosadan* i pol. *potwornie wolny*, co jest wynikiem antagonistycznego połączenia wartości nacechowanych pozytywnie (przymiotnik) i negatywnie (przysłówki/ intensyfikator). W przykładach chorw. *totalno dosadan* i pol. *ekstremalnie trudne* przedstawione są skrajne wartości na skali intensyfikującej i jednocześnie najwyższy stopień nacechowania emocjonalnego. W przykładach chorw. *jebeno dobar* i pol. *cholernie sprytny* intensyfikatory należą do wulgaryzmów, które poza tym, że używane są często w afekcie, wyrażają

<sup>10</sup> Na korelację intensywności, ekspresywności i emocjonalności zwracają uwagę Elżbieta Górńska (2015) i Sylwia Sojda (2017).

silne emocje nadawcy, zarówno negatywne, jak i pozytywne, mają również funkcję wartościującą. Przy czym warto zaznaczyć, że same wulgaryzmy także podlegają stratyfikacji i swoistej gradacji, w której ze względu na intensywność znaczenia i konotacje rozróżnia się jednostki „słabsze” i „mocniejsze”.

### Podsumowanie

Analizowane w niniejszym artykule intensyfikatory od motywuujących je pośrednio przymiotników różni łączliwość semantyczna. Przymiotniki mają bowiem znaczenie ściśle związane z ich etymologią, np. chorw. *strašan* ← *strah*, pol. *straszny* ← *strach*. Natomiast intensyfikatory wykształciły nowe znaczenie ogólne – ‘bardzo’, które jest związane z oceną przez nadawcę danego elementu rzeczywistości pozajęzykowej. Klasa intensyfikatorów przysłówkowych wyodrębnia się zatem zarówno w języku chorwackim, jak i w języku polskim w wyniku neosemantyzacji, poprzez uzupełnienie dotychczasowego znaczenia o sem intensywności i stanowi klasę o charakterze otwartym. Innymi słowy, liczba intensyfikatorów tego typu stale rośnie, czego dowodzą także badania diachroniczne (Mitrenga 2014: 98). Wzbogaca i uzupełnia się w ten sposób zbiór wyrażen charakterystycznych dla języka potocznego.

Zarówno w języku chorwackim, jak i w języku polskim występują formy, które mogą być zarówno przysłówkiem właściwym, jak i intensyfikatorem. W związkach z przymiotnikiem i przysłówkiem intensyfikatory wzmacniają cechę lub właściwość, którą te wyrażają, natomiast w połączeniu z czasownikiem określają wysoki stopień natężenia czynności lub stanu.

Analizowane intensyfikatory mają silne nacechowanie ekspresywne, na podstawie analizy już najbliższych kontekstów (intensyfikator + wyraz określany), w których się pojawiają można wskazać ich związek z emocjami, uczuciami i wartościowaniem. Zaobserwowano całkowitą ekwiwalencję właściwości składniowych, czyli połączenia z częściami mowy, w których występuje eksplicytna lub implicytna stopniowalność; możliwe użycie eksklamatywne i szyk prepozycyjny; a także funkcjonalnych, czyli intensyfikacja treści (znaczenia) oraz komponent oceniający i wartościujący. Intensyfikatory tego typu podlegają także gradacji, tj. jednostki znajdujące się na skali powyżej lub poniżej przyjętego punktu odniesienia mają zróżnicowany stopień nasilenia. Wysoki poziom ekwiwalencji w odniesieniu do wartościowania i kontekstów ich użycia może stać się natomiast podstawą do sformułowania tezy o istnieniu wspólnej słowiańskiej normy aksjologicznej.

Obecność zarówno oceny, jak i ekspresji w intensyfikatorach przysłówkowych powoduje, że są one rozpowszechnione zarówno w chorwackim, jak i w polskim języku potocznym<sup>11</sup> i można je uznać za jeden z wykładników tej odmiany języka. Duża liczba jednostek będących wykładnikami intensywności w języku

<sup>11</sup> Potwierdzają to także obserwacje lingwistów (Markowski 2007: 191, 201; Bralczyk 2009: 183–184).

potocznym jest natomiast dowodem jego kreatywności. Warto także zaznaczyć, że w związku z obserwowaną ekspansją potoczności, zarówno w realiach chorwackich, jak i w polskich, intensyfikatory przysłówkowe o nacechowaniu potocznym, są coraz częściej obecne także w dyskursie medialnym czy politycznym.

### Literatura

- Bałabaniak D., 2007, *Semantyczne ograniczenia łączliwości intensyfiaktorów leksykalnych*, „Prace Filologiczne”, t. 52, s. 15–22.
- Bałabaniak D., 2013, *Polskie intensyfikatory leksykalne na tle wyrażen gradacyjnych*, Opole: Uniwersytet Opolski.
- Bałabaniak D., 2014, *Wykładniki intensywności związane z pojęciami WIELKOŚCI i ILOŚCI (na materiale polszczyzny dawnej)*, w: K. Kleszczowa, A. Szczepanek (red.), *Wyrażenia funkcyjne w perspektywie diachronicznej, synchronicznej i porównawczej*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, s. 79–90.
- Batinić M., Kresić M., Pavić Pintarić A., 2015, *The intensifying function of modal particles and modal element sina a cross-linguistic perspective*, „Rasprave: časopis za hrvatski jezik i jezikoslovlje”, t. 41, nr 1, s. 1–27. <https://hrcak.srce.hr/141867>
- Bolinger D., 1972, *Degree words*. The Hague—Paris: Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110877786>
- Bradac J.J., Bowers J.W., Courtright J.A., 1979, *Three Language Variables in Communication Research: Intensity, Immediacy and Diversity*, „Human Communication Research”, t. 5, nr 3, s. 257–269. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2958.1979.tb00639.x>
- Bralczyk J., 2009, *Słowo o słowie*, Warszawa: PWN.
- Dešić M., 1967, *Uloga subjektivnog faktora u razvitku jezika*, „Jezik: časopis za kulturu hrvatskoga književnog jezika”, t. 15, nr 2, s. 55–57.
- Dziwerek K., 2020, *Escape from Etymology? A Corpus Study of Polish Adjectival Intensifiers*. „Annales Universitatis Mariae Curie-Skłodowska”, t. 5, Sectio N, s. 454–472. <https://doi.org/10.17951/en.2020.5.453-472>
- Edel M., 1992, *Russische und bulgarische Ausdrucksmittel für Intensität auf wortbildender, lexikalischer und Phrasemebene*, „Zeitschrift für Slawistik”, t. 37, s. 601–609. <https://doi.org/10.1515/9783112538661-007>
- Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*, <https://www.dwds.de/d/wb-etymwb> (dostęp: 11.03.2024).
- Górska E., 2015, *Intensyfikacja treści we współczesnym arabskim języku literackim*, Kraków: Księgarnia Akademicka.
- Grabias S., 1981, *O ekspresywności języka: ekspresja a słowotwórstwo*, Lublin: Wydawnictwo Lubelskie.
- Grochowski M., Kisiel A., Żabowska M., 2018, *Zasady opisu jednostek funkcyjnych w WSJP PAN*, w: P. Żmigrodzki, M. Bańko, B. Batko-Tokarz, J. Bobrowski, A. Czelakowska, M. Grochowski, R. Przybylska, J. Waniakowa, K. Węgrzynek (red.), *Wielki słownik języka polskiego PAN. Geneza, koncepcja, zasady opracowania*, Kraków: PAN, s. 191–203.

- Grzegorzyczkowa R., 1975, *Funkcje semantyczne i składniowe polskich przysłówków*, Wrocław: Ossolineum.
- Hrvatski jezični korpus, <http://riznica.ihjj.hr/philologic/Cijeli.whizbang.form.hr.html> (dostęp: 1.03.2024).
- Hrvatski nacionalni korpus, <https://web.archive.org/web/20160604015258/http://www.hnk.ffzg.hr/pretraga.html> (dostęp: 1.03.2024).
- Hudeček L., Vukojević L., 2006, *Ne samo... nego/već (i) ustrojstva*, „Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje”, t. 32, s. 127–158.
- Jakubowicz M., 2014, *Czym mogą być motywowane wykładniki intensywności? Na przykładzie różnojęzycznych odpowiedników polskiego bardzo*, w: K. Kleszczowa, A. Szczepanek (red.), *Wyrażenia funkcyjne w perspektywie diachronicznej, synchronicznej i porównawczej*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, s. 69–78.
- Janus E., 1977, *Wykładniki intensywności cechy we współczesnej polszczyźnie*, „Polonica”, t. 3, s. 47–57.
- Janus E., 1978, *Funkcjonowanie wykładników intensywności w zdaniu*, „Pamiętnik Literacki”, t. 69, nr 2, s. 157–161.
- Janus E., 1981, *Wykładniki intensywności cechy (na materiale polskim i rosyjskim)*, Wrocław: Ossolineum.
- Jelitte H., 1961, *Studien zur Adverbium und zur adverbialen Bestimmung im Altkirchenslawischen. Eine morphologisch – syntaktische Untersuchung*, Hain: Meisenheim am Glan.
- Kawka M., 1973, *Intensywa prefiksalne (na materiale gwarowym)*, „Poradnik Językowy”, z. 3, s. 139–143.
- Kleszczowa K., 2007, „Bardzo” podobne a jednak inne. Z historii polskich wykładników intensywności cechy, „Prace Filologiczne”, t. 53, s. 315–321.
- Koch P., Oesterreicher W., 2011, *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch*, Berlin–New York: Walter de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110252620>
- Korpus Języka Polskiego PWN, <https://sjp.pwn.pl/korpus> (dostęp: 1.03.2024).
- Kubicka E., 2010, *Do ostatka i do reszty jako przysłówki limitatywne*, „LingVaria”, nr 1, s. 53–63.
- Kucharzyk R., 2022, *Intensywa typu orobić się w gwarze jednej wsi małopolskiej*, „LingVaria”, t. 17, nr 2, s. 183–193. <https://doi.org/10.12797/LV.17.2022.34.12>
- Langacker R.W., 1990, *Subjectification*, „Cognitive Linguistics”, t. 1, s. 5–38. <https://doi.org/10.1515/cogl.1990.1.1.5>
- Laskowska E., 1992, *Wartościowanie w języku potocznym*, Bydgoszcz: Wydawnictwo Uczelniane Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Bydgoszczy.
- Laskowska E., 2000, *Językowe środki wartościujące w funkcji nakłaniającej (na przykładzie wypowiedzi na sesjach Rady Miejskiej Bydgoszczy)*, w: K. Michalewski (red.), *Regulacyjna funkcja tekstów*, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, s. 342–348.

- Lovrović L., Pavić Pintarić A., 2019, *Transfer in the use of intensifiers*, „Vestnik za tuje jezike”, nr 11 (1), s. 103–118. <https://doi.org/10.4312/vestnik.11.103-118>
- Lubaś W., 2003, *Polskie gadanie: podstawowe cechy i funkcje potocznej odmiany polszczyzny*, Opole: Opolskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk.
- Markowski A., 2007, *Kultura języka polskiego: teoria, zagadnienia leksykalne*, Warszawa: PWN.
- Miodek J., 2002, *Słownik ojczyzny-polszczyzny*, Wrocław: PWN.
- Mitrenga B., 2014, *Wykładniki intensywności typu strasznie, potwornie, przeraźliwie w historii polszczyzny*, w: K. Kleszczowa, A. Szczepanek (red.), *Wyrażenia funkcyjne w perspektywie diachronicznej, synchronicznej i porównawczej*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, s. 91–107.
- Narodowy Korpus Języka Polskiego*, <https://nkjp.pl/> (dostęp: 1.03.2024).
- Nigoević M., 2020, *Intenzifikacija u jeziku (s primjerima iz hrvatskog i talijanskog jezika)*, Split: Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet.
- Online Etymology Dictionary*, <https://www.etymonline.com/> (dostęp: 1.03.2024).
- Paradis C., 1997, *Degree Modifiers of Adjectives in Spoken British English*, Lund: Lund University Press.
- Pastuch M., Wąsińska K., Mitrenga B., 2022, *O subiektywizacji w procesie kształtowania się intensyfikatorów (na przykładzie ogromnie)*, „Prace Językoznawcze”, t. 24, nr 3, s. 27–44. <https://doi.org/10.31648/pj.7911>
- Pavić Pintarić A., 2010, *Frazeološki izrazi za 'malo'/'slabo' i 'puno'/'jako' u njemačkom i hrvatskom jeziku*, rozprawa doktorska, Odjel za germanistiku, Sveučilište u Zadru.
- Pavić Pintarić A., 2012, *Translating intensifiers in dialogues of German and Croatian young adults' literature*, w: M.B. Fischer, M. Wirf Naro (red.), *Translating Fictional Dialogue for Children and Young People*, Berlin: Frank & Timme, s. 235–249.
- Pavić Pintarić A., Frleta Z., 2014, *Upwards intensifiers in the English, German and Croatian language*, „Vestnik za tuje jezike”, t. 6, nr 1, s. 31–48. <https://doi.org/10.4312/vestnik.6.31-48>
- Pintarić N., 2011, *Komunikacijski prilozi i priložni odnosi u hrvatskom i poljskom jeziku*, „Südslavistik online”, t. 3, s. 85–102.
- Pranjković I., 2008, *Zamjenica, prilog, čestica i veznik što*, w: L. Badurina, D. Bačić-Karković (red.), *Riječki filološki dani 8. Zbornik radova*, Rijeka: Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, s. 238–246.
- Pranjković I., 2018, *O riječima nego, no, već, još i tek*, „FLUMINENSIA”, t. 30, nr 1, s. 63–76. <https://doi.org/10.31820/f.30.1.9>
- Puzynina J., 1986, *O elementach ocen w strukturze znaczeniowej wyrazów*, „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego”, t. 40, s. 121–128.
- Puzynina J., 1992, *Język wartości*, Warszawa: PWN.
- Ристић С., 2005, *Партикула све у српском језику и функција интензификације*, „Српски језик” 10, nr 1–2, s. 199–210. [Ristić S., 2005, *Partikula sve u srpskom jeziku i funkcija intenzifikacije*, „Srpski jezik”, t. 10, nr 1–2, s. 199–210.]

- Ристић С., 2006, Граматичке карактеристике партикуле *све* са значењем очекиваности, „Српски језик“ 11, nr 1–2, s. 176–186. [Ristić S., 2006., *Gramatičke karakteristike partikule sve sa značenjem očekivanosti*, „Srpski jezik“, t. 11, nr 1–2, s. 176–186.]
- Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J., 1985, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman.
- Rejter A., 2006, *Leksyka ekspresywna w historii języka polskiego. Kulturowo-komunikacyjne konteksty potoczności*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.
- Ristić S., 2009, *Grammatical-communicative status of particles in the Serbian language*, w: M. Cichońska (red.), *Kategorie w języku, język w kategoriach*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, s. 106–114.
- Rosandić D., Silić J., 1979, *Osnove morfologije i morfostilistike hrvatskoga književnog jezika: priručnik za nastavnike*, Zagreb: Školska knjiga.
- Silić J., Pranjković I., 2005, *Gramatika hrvatskoga jezika za gimnazije i visoka učilišta*, Zagreb: Školska knjiga.
- Simeon R., 1969, *Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva*, Zagreb: Matica hrvatska.
- Škiljan D., 1989, *Lingvistika svakodnevice*, Novi Sad: Književna zajednica Novog Sada.
- Sojda S., 2017, *Intensywność treści w paratekstach prozy Pavla Rankova*, „Przekłady Literatur Słowiańskich”, t. 1, s. 141–158.
- Sojda S., 2022, *Intensyfikacja i dezintensyfikacja w języku polskim i słowackim*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.
- Straš E., 2008, *Kategoria intensywności we frazeologii języka polskiego i rosyjskiego*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.
- Szczepaniak J., 2007, *Wartościowanie w tekście prasowym na przykładzie niemieckiej gazety „Bild – Zeitung”*, A. Oskiera (red.), *Antynomie wartości. Problematyka aksjologiczna w językoznawstwie*, Łódź: Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi, s. 29–38.
- Tafel K., 2001, *Zum Wesen von Graduierung und deren Bedeutung für die menschliche Gemeinschaft*, w: H. Jachnow, N. Boris, A.E. Suprun (red.), *Quantität und Graduierung als kognitiv-semantische Kategorien*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, s. 20–38.
- Tekavčić P., 1989, *Izražavanje intenziteta svojstva u hrvatskom ili srpskom i talijanskom jeziku*, „Strani jezici”, t. 18, nr 2, s. 63–69.
- The Tower of Babel. An Etymological Database Project*, <https://starlingdb.org/> (dostęp: 11.03.2024).
- Tošović B., 2004, *Ekspresivnost*, „Stil”, z. 3, s. 25–61.
- Van Os Ch., 1989, *Aspekte der Intensivierung im Deutschen*, Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Vukojević L., 2005, *Vezničke skupine pa da, a da, e da u rečenicama posljedične semantike*, „Rasprave: Časopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje”, t. 31, nr 1, s. 401–428.
- Vukojević L., 2008, *Infinitivne posljedične konstrukcije*, „Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje”, t. 34, s. 449–462.

- 
- Wajszczuk J., 2005, *O metatekscie*, Warszawa: Katedra Lingwistyki Formalnej Uniwersytetu Warszawskiego.
- Wingender M., 2005, *Wesen und Funktion der Graduierung in der Sprache*, w: H. Jachnow, A. Kiklevič, N. Mečkovskaja, B. Norman, M. Wingender (red.), *Kognition, Sprache und phraseologische/ parömiologische Graduierung*, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, s. 42–57.
- Грицкат И., 1972, *Актуелни језички и текстолошки проблеми у старим српским ћирилским споменицима*, Београд: Народна библиотека Србије. [Grickat I., *Aktuelni jezični i tekstološki problemi u starim srpskim ćirilskim spomenicima*, Beograd: Narodna biblioteka Srbije.]
- Крумова-Цветкова Л., Рошко Р., Петрова-Вашилевић А., Чоролеева М., 1994, *Българско-полска съпоставителна граматика. Том 3: Семантичните категории количество и степен*, София: АИ „Проф. Марин Дринов“. [Krumova-Cvetkova L., Roshko R., Petrova-Wasilewicz A., Choroleeva M., *Bylgarsko-polska sypostavitelna gramatika, tom 3: Semantichnite kategorii kolichestvo i stepen*, Sofia: AI „Prof. Marin Drinov“.]

